

#6 acciones

La Fonderie Darling

6 acciones

As part of the residence of the Americas at the Darling Foundry in Montreal during five weeks, I developed a project with the goal of researching, activating and displaying a series of artist-run projects operating in different countries of Latin America.

One of the central points of this research was to inquire the different roles and displacements that make artists, not only producing pieces of art, but also working as curators, critics, theorists or managers. Thus, I retook an idea from Ricardo Basbaum about the "artists-etc", artists who from management, curation and criticism work are questioning and moving their artist practice to other places.

From there, I thought on how to introduce this kind of practice, how could it be included in a curatorial project and also questioned the same curatorial practice. The result was the development of a curatorial project that showed no works or artists individually but it rather showed the research and it presented certain artists and theoretical art run projects to generate collaborative action and exchange between them.

The selection of projects was subject to an inquiry about alternative forms of building institutions, that is the different models produced by artists to create institutions versus the traditional models.

These self-managed projects are example and part of the local scene in many Latin American cities, each with their differences, but also with similarities, which suggest strategies implement to deal with some difficulties.

The objective of this narration is not to victimize certain territories nor to mention the narrow circumstances and difficulties from a negative way, but on the contrary, to show how certain institutional weaknesses (economic, political, social) have opened up a space of possibility to think in other forms of operation from the construction of an alternative institution.

Thus, the selected projects have the common form of initiatives that use the term gallery or museum, but subverting these categories in one way or another.

In the case of museums, I introduced two new museums, La Ene (New Museum Energy of Contemporary Art in Buenos Aires) and Numu (New Museum of Contemporary Art in Guatemala City), two institutions

that were born as a response to the absence of a museum of contemporary art in these cities. In this sense, they also share what Gustavo Buntinx called "empty museum" leading to the emergence of Museotopías in Peru, which perform a museum task in response to the inefficient or nonexistent museum institutions. But this task plays away from the traditional museum model, overflowing the "art institutions" by building parasitic, alternative and nomadic institutions, which are activated as conceptual, political and aesthetic heritage.

In the case of the galleries, Galería Metropolitana (Santiago de Chile), Rusia Galería (Tucumán) and Galería de Comercio (Mexico City), are three examples of other ways of thinking galleries away from the commercial format. These projects dislocated the centre creating galleries in peripheral neighborhoods in these cities.

In these examples the appropriation of the museum or the building of galleries in dislocated areas are activated as a kind of institutional critique.

During the residence I developed six actions: five related to each of the selected projects and the sixth action about a parallel project made in collaboration with Gris García and Andrea Garza Romero.

Each of these actions aimed to activate in one way or another, for a moment, the projects in the Darling Foundry.

Another main objective of this residence was to observe the characteristics of artist-run projects in the city of Montreal through visits and interviews with some of these spaces. These visits allowed me to detect some differences and similarities between the projects and the different contexts including the curatorial project.

Thus, I connected some projects which introduce into their strategies other forms of thinking artist-run spaces, using the public space as Dare-Dare and Galerie Verticale do, or creating a gallery on paper such as HB magazine, a collaborative project between six artist-run spaces (APRIM, articulate, AXENÉO, Centre CLARK, Joyce Yahouda Gallery, Galerie SAW Gallery).

Both HB magazine and the Dare-Dare "Satellite" project are looking to connect with other cities around the American continent through either the circulation of a publication or through interventions in the public space.

Thanks to:

Agradecimientos:

Fonderie Darling, Conseil des arts de Montréal, La Ene, NuMu, Galería de Comercio, Rusia Galería, Galería Metropolitana, La Fundidora (Conarte), La Galera, Casa Maauad.

Marina Reyes Franco, Gala Berger, Leonel Fernández Pinola, Radamés "Juni" Figueroa, Gris García, Jorge Luna, Jan Hostettler, Solís Treviño, Elma Cantú Andrea Garza, Jessica Kairé, Stefan Benchoam, María Acebrón Cerdá, Wendy León, Gustavo Nieto, Alejandra Mizrahi, Jimena Andrade, Luis Alarcón, Ana María Saavedra, Felipe Hoyos, Luis Guerra, Verónica Lahitte, Aurora Aguilà, Ricardo Santacruz, Pedro Soler, Caroline Andrieux, Esther Bourdages, Alfonso Esparza, Florence Larose, Patty Chang, David Kelly.

Sponsorship

Patrocinio:

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



6 Acciones

El proyecto que desarrollé durante cinco semanas en el marco de las Residencia de las Américas en la Fonderie Darling, Montreal, tuvo como objetivo investigar, activar y presentar una serie de proyectos autogestionados que funcionan en distintos países de América Latina.

Uno de los puntos centrales de esta investigación fue indagar sobre los distintos roles y desplazamientos que efectúan los artistas trabajando no sólo como productores obras, sino también como curadores, críticos, teóricos o gestores. De esta forma, retomé una idea de Ricardo Basbaum acerca de los "artistas-etc", es decir, aquellos artistas que desde la gestión, la curaduría o la crítica, cuestionan y desplazan su práctica artística actuando en otros lugares.

A partir de allí, pensé sobre cómo presentar este tipo de práctica, cómo podía ser incluida en un proyecto curatorial que a su vez cuestionara la misma práctica curatorial. El resultado fue el desarrollo de un proyecto que no mostró obras o artistas de forma individual, sino investigó y presentó ciertos proyectos de auto-gestión para generar acciones colaborativas y de intercambio entre artistas en iniciativas.

La selección de los proyectos estuvo sujeta a una investigación acerca de formas alternas de construir institucionalidad, o sea, de distintos modelos generados por los artistas para crear instituciones en contraposición a otros modelos más tradicionales.

Estos proyectos autogestionados son ejemplo y forman parte de la escena local de muchas ciudades latinoamericanas, cada una con sus diferencias, pero también con similitudes, que permiten pensar en algunas estrategias que ponen en marcha artistas y agentes culturales para hacer frente a algunas dificultades.

El objetivo de este relato no es victimizar ciertos territorios, ni hablar de las carencias y dificultades desde un lugar negativo, sino todo lo contrario, mostrar como ciertas debilidades institucionales (económicas, políticas, sociales) han abierto un espacio de posibilidad para pensar otras formas de operar desde la construcción de una institucionalidad alterna.

Es así, que los proyectos seleccionados tienen como eje común ser iniciativas que utilizan la denominación galería o museo, pero que de una u otra manera subvierten estas categorías.

En el caso de los museos, presenté dos nuevos museos, La Ene (Nuevo Museo Energía de Arte Contemporáneo de Buenos Aires) y NuMu (Nuevo Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Guatemala), ambas instituciones nacen como una respuesta a la ausencia un museo de arte contemporáneo en estas ciudades. En este sentido, también comparten lo que

Gustavo Buntinx denominó "vacío museal" que motivó la emergencia de las Museotopías en el Perú, las cuales efectúan una tarea museística ante una institución ineficiente o inexistente. Pero, esta tarea lejos de reproducir las instancias museísticas tradicionales, desborda el dispositivo museo por medio de la creación de instituciones parasitarias, nómadas y alternas que se activan como un patrimonio conceptual, político y estético.

En el caso de las galerías- galería Metropolitana (Santiago de Chile), Rusia Galería (Tucumán) y Galería de Comercio (Ciudad de México)- son tres ejemplos de otras maneras de pensar proyectos lejos del formato comercial de galería. Estos proyectos realizan una acción de dislocación del centro, creando galerías en barrios periféricos en estas ciudades.

En estos ejemplos, la apropiación de la práctica museal o la construcción de galerías en espacios dislocados, se activa como una vía de crítica institucional.

Dentro de la residencia desarrollé seis acciones, cinco relacionadas a cada uno de los proyectos seleccionados; y una sexta acción acerca de un proyecto paralelo diseñado en colaboración con Gris García y Andrea Garza Romero.

Cada una de estas acciones tuvo como objetivo activar de una u otra forma los proyectos por un momento en la Fonderie Darling.

Otro de los principales objetivos de esta residencia fue observar las características de los proyectos autogestionados por artistas en la ciudad de Montreal a través de visitas y entrevistas con algunos de estos espacios. Estas visitas me permitieron detectar algunas diferencias y similitudes entre los proyectos y los diversos contextos, incluidos en la curaduría.

Así, fueron conectados algunos proyectos que introducen en sus estrategias otras formas de pesar espacios de autogestión, ya sea desde el uso del espacio público como lo hace Dare-Dare y Galerie Verticale; o la posibilidad de crear una galería en papel como lo es HB magazine, un proyecto colaborativo entre seis espacios autogestionados por artistas (APPRIM, articule, AXE-NÉO, Centre CLARK, Gallery Joyce Yahouda, Galerie SAW Gallery).

Tanto HB magazine y el proyecto "Satellite" de Dare-Dare, buscan conectar, ya sea por medio de la circulación de una publicación o a través de la intervención en el espacio público, con otras ciudades del resto del continente americano.

Collaborations & Actions

1 The collection of La Ene - New Museum Energy of Contemporary Art.

2 Fonderie / Fundidora + Andrea Garza Romero.

3 Conversation with Jessica Kaire and Stefan Benchoam of Numu / New Museum of Contemporary Art in Guatemala City.

4 Galería de Comercio Branch

5 Video / performance / introduction of Rusia Galería

6 Galería Metropolitana documentary by Jimena Andrade and Marco Moreno

Action # 1: The collection of La Ene - New Museum Energy of Contemporary Art.



#1



The collection of La Ene/ Nuevo Museo Energía de Arte Contemporáneo.

La Ene (New Museum Energy of Contemporary Art) is a project that works since August 2010 in Buenos Aires, Argentina. By that year, this initiative stands as the first museum of contemporary art in the city of Buenos Aires, which largely comes as an answer to the specific absence of a museum dedicated to the emerging production in this city.

Nevertheless, La Ene in its structure contains many of the typical topics that defines a museum in its modern conception: a director, a production team, a department of education, a program of exhibitions and of course the basic element: a Collection. Each of these points are away from mirroring the traditional museum format, and propose instead an institutional device subverting the notion of museum within humor and parody.

The particularity of the collection of La Ene is that contains pieces of art that can only be digitally stored. Thus, avoiding the typical problems of conservation and restoration as well as the occupation of physical space. This doesn't mean that the collection is only conformed by digital pieces, rather, these pieces take a digital format to be stored. In the collection we find instructions for recreating some works, digital images, Gifs, texts and anonymous images.

In the Darling Foundry, I recreated, thanks to the artists' instructions, three pieces from the collection of La Ene:

"Tropical Fountain" by Radames "Juni" Figueroa, which is the first work acquired by the collection of La Ene. Figueroa designed a fountain built by fruits throwing a cocktail that can be drunk by the audience, thus proposing a Caribbean version of the famous Duchamp's Fountain.

"The branch" by Gala Berger is a traced copy onto a transparent plastic sheet of the headquarters' facade of La Ene in Buenos Aires. Through "The branch" Gala Berger suggests the possibility that the museum can be for a moment out of its original space activating in this way, a strategy for thinking a nomadic institution.

"Le Musée c'est moi" by Pinola Leonel Fernández, is a printed t-shirt with a phrase by Rafael Squirru, an Argentine poet and founder of the Museum of Modern Art of Buenos Aires (MAMBA) in 1956. The Museum of Modern Art of Rafael Squirru, opened even without owning a building, but it existed as "The ghost museum", circulating around different places in different media (even in a ship). "Le Musée c'est moi" was the answer that Squirru gave when asked where the museum was.

Apart from the three works of La Ene's collection there is also the last fragment of a video by Berger Gala entitled "How to make your own museum?". Here we could see the artist pretending to be the host of a television program that explains, step by step, how to make a contemporary art museum following La Ene's model.

La colección de La Ene/ Nuevo Museo Energía de Arte Contemporáneo.

La Ene contiene en su estructura muchos de los tópicos propios de lo que define a un museo en su concepción moderna: una directora, un equipo de producción, un departamento de educación, un programa de exhibiciones y, por supuesto el elemento fundante: una colección. Sin embargo, cada uno de estos puntos lejos de replicar formatos museísticos tradicionales propone, desde el humor y la parodia, un dispositivo institucional que subvierte la noción museo.

La particular conformación de la colección de La Ene permite que parte de su acervo se muestre sin la necesidad de trasladar ninguna obra. Conformada sólo por piezas de formato digital, incluye instructivos escritos por los artistas que hacen posible la recreación de las obras. De esta forma, el museo pone en cuestión su elemento central, la colección, proponiendo otra posibilidad de pensar acervos sin la necesidad de acumular y restaurar obras.

En la Fonderie Darling, gracias a los instructivos de los artistas, se recrearon tres obras de la colección de La Ene:

"Fuente Tropical" de Radamés "Juni" Figueroa, una cita caribeña de la célebre "Fuente" de Marcel Duchamp; "Le musée c'est moi" de Leonel Fernández Pinola, la apropiación de una frase de Rafael Squirru, que propone la pensar una institución desde la propia subjetividad;

y "La Sucursal" de Gala Berger, la activación de una versión nómada de La Ene, a su vez que una estrategia fácil y barata que puede ser usada por cualquier institución que necesite trasladarse.

Estas tres piezas se sumó un fragmento del video de Gala Berger "¿Cómo hacer tu propio museo?", en donde la artista explica todos los pasos necesarios para crear un museo de arte contemporáneo siguiendo el modelo de La Ene. También un instructivo, en este caso no para recrear una pieza, sino para crear una institución.

Cada una de las piezas proponen en sí una reflexión acerca del propio dispositivo museo. Las cuatro obras abren la posibilidad no sólo de exhibirse en el sentido más tradicional, sino que la propia constitución de estos trabajos permite activar el proyecto de La Ene por un momento en otro lugar.

#2



Action # 2: Fonderie / Fundidora + Andrea Garza Ronero.



Fonderie / Fundidora + Andrea Garza Romero.

This project was a collaboration between two different projects: "Skype" by Andrea Garza Romero and "Fonderie-Fundidora" by Gris García and Pamela Desjardins, both of them focused on strategies to link situations, ideas and actions in the distance. On the one hand, Andrea through the creation and simultaneous copy of a drawing between her and other artists through a communication software by Internet and on the other hand, Gris and Pamela through the conversation and also through the same medium of communication, about the coincidence of being simultaneously working in or in collaboration with two old foundries, which are today cultural and artistic spaces: Fonderie Darling (Darling Foundry) in Montreal and La Fundidora de Monterrey.

Thereby, an action following the procedure of "Skype" by Andrea Garza Romero was designed, that it is to produce a simultaneous copy of an image by drawing.

The main idea of the action is to connect both projects to generate links between spaces and people. This action adds two other artists, Jan Hostettler (Switzerland) and Solís Treviño (Mexico), and it will make the route Montreal-Barcelona-Mexico City-Monterrey.

For this action a photograph related to the Unions struggle of "Fuerza Motriz" in Monterrey against the stealing of materials produced in the Fundidora between 1979 and 1981 was selected. The action and the picture seek to combine and claim the memory of a particular event,

the workers' struggle, linking these working spaces, such as the Fonderie Darling and Fundidora.

The route of the copy of the image will start at "Fonderie Darling" in Montreal, drawn by Jan Hostettler, an international resident at this institution. At the same time Gris Garcia, in "La Galera" in Barcelona, will follow Jan's drawing. Thereby Andrea Garza, at "Casa Maauad" in Mexico City will follow Gris' drawing; and finally Solís Treviño at the Fundidora in Monterrey will follow Andrea's drawing.

The gesture of drawing behaves as a "delay" that distorts the first picture. A sort of multiple and simultaneous translation, which acts as an echo between a copy and the other. But the image doesn't return to its original state, rather crossed by the geographic and temporal distance.

The final image returns to the place where it belongs, the Fundidora in Monterrey, but deformed and almost vanished by the multiple copies; transformed into a blurred memory.

Fonderie/Fundidora + Andrea Garza Romero.

Fue una acción en colaboración entre "Fonderie- Fundidora" (Gris García y Pamela Desjardins) y "Skype" de Andrea Garza; ambos proyectos centrados en estrategias para unir situaciones, ideas y acciones desde la distancia; Andrea por medio de la creación y la copia simultánea de un dibujo entre ella y otro artista a través de un software de comunicación de voz y video por internet; Fonderie/Fundidora por medio de la conversación, también a través del mismo medio de comunicación, sobre la coincidencia de estar en residencia al mismo tiempo en dos ex fundidoras, hoy espacios culturales y artísticos: Fonderie Darling en Montreal y La Fundidora de Monterrey

De esta forma, se diseñó una acción siguiendo el procedimiento de "Skype" de Andrea Garza. Dicha acción sumó a otros dos artistas, Jan Hostettler (Suiza) y Solís Treviño (México); y realizó el recorrido Montreal-Barcelona-Ciudad de México-Monterrey.

Para esta acción, que consistió en la copia simultánea de una imagen por medio del dibujo, se seleccionó una fotografía relacionada a la lucha sindical de "Fuerza Motriz" en Monterrey contra el saqueo de las piezas producidas en la Fundidora entre 1979 y 1981. La imagen y la acción buscaron unir y recuperar la memoria de un evento concreto; la lucha obrera, asociando estos ex espacios obreros, como son la Fonderie Darling y la Fundidora.

El recorrido de la copia de esta imagen, se inició en la Fonderie Darling en Montreal dibujada por Jan Hostettler, residente internacional en esta institución. Al mismo tiempo Gris García en el espacio "La galera" en Barcelona, siguió el dibujo de Jan. De la misma forma que Andrea Garza, en "Casa Maauad" en Ciudad de México siguió la copia de Gris; y finalmente Solís Treviño siguió el dibujo de Andrea Garza.

El gesto del dibujo actuó como un delay que distorsiona la primera fotografía. Una suerte de múltiple traducción simultánea, que actúa como un eco entre una copia y la otra. Pero que no vuelve en su estado original, sino atravesada por la distancia geográfica y también temporal, convirtiéndola en un recuerdo borroso.

#3





Conversation with Jessica Kaire and Stefan Benchoam of NuMu / Nuevo Museo de Arte Contemporáneo.

NuMu (New Museum of Contemporary Art), was founded in 2012 as an answer to the absence of a Contemporary Art museum in the city of Guatemala, such as La Ene in Buenos Aires. Its main goal in this project is just to create a space where to produce and exhibit Contemporary Art.

Created by the artists Jessica Kairé and Stefan Benchoam, the NuMu works in a peculiar egg shaped building, a building which formerly was an express selling eggs shop. This museum is located in a commercial square and so it coexists with a context quite different of that thought for a museum.

Making use of parody and humor this new museum was thought by the artists who created it, not only as artist-run museum but also as an artist and collaborative project.

It also has in its structure some classic topics of the museum per se as a sculpture garden, which was built in 2012 curated by Emiliano Valdés, and a friends association to raise funds for the production of projects.

Together with Jessica Kaire and Stefan Benchoam, we decided to do an action retaking the work of Jessica Kaire "Can you hear me?". This work aims to connect people who are in different geographical locations through



communication software by the Internet.

Participants have a conversation in different places but simulating being in the same place, sharing the same food and drinks.

In this way, the collaboration and participation of the NuMu in the residence was through a conversation between Stefan and Jessica. During this talk Jessica and Stefan showed pictures of NuMu's projects, but also about Buró de intervenciones públicas and Proyectos Ultravioletas, two other initiatives where they are also involved in Guatemala City.



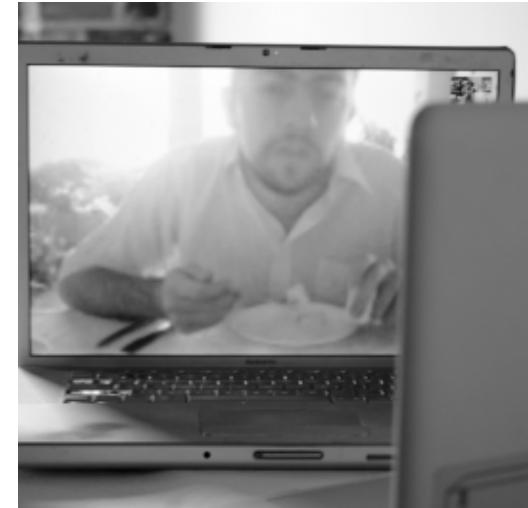
Conversación con Jessica Kairé y Stefan Benchoam del NuMu /Nuevo Museo de Arte Contemporáneo de Ciudad de Guatemala.

Al igual que La Ene, El NuMu, pertenece al grupo de nuevos museos que nacen como respuesta a la ausencia de un museo de arte contemporáneo, en este caso en la ciudad de Guatemala. Su objetivo principal es justamente crear un espacio donde producir y exhibir arte contemporáneo.

Creado en el 2012 por los artistas Jessica Kairé y Stefan Benchoam funciona en un peculiar edificio en forma de huevo, local que funcionó anteriormente como negocio de venta express de huevos. Este museo se encuentra en un centro comercial por lo tanto convive con un contexto que se aleja del que puede ser pensado para un museo.

También posee en su estructura algunos tópicos clásicos de los museos como un jardín de esculturas, que fue construido en el 2012 bajo la curaduría de Emiliano Valdés, y una asociación de amigos para recaudar fondos para la producción de los proyectos.

Conjuntamente con Jessica Kairé y Stefan Benchoam, se decidió realizar una acción que partió de la obra de Jessica Kaire "Can you hear me?". Esta obra tiene como objetivo conectar personas que se encuentran en puntos geográficos distintos a través de un software comunicación por medio de Internet.



Los participantes de la conversación escenifican el espacio de tal forma, que simulan estar en el misma mesa compartiendo la misma comida y bebida.

De esta forma, la colaboración y participación del NuMu dentro de la residencia, fue a partir de una conversación entre Stefan y Jessica en donde intercambiábamos imágenes y relatos sobre los proyectos que llevan a cabo en el NuMu, pero también en Buró de Intervenciones Públicas y Proyectos Ultravioletas, otras dos iniciativas de las que participan en la ciudad de Guatemala.

Action # 4: Galería de Comercio Branch





Galería de Comercio branch

The Galería de Comercio is a project of intervention in the public space that is located in the northeast corner of Comercio and Martí streets in Colonia Escandón, Mexico City, behind Miguel F. Martínez School, a half block from Escandón Market, opposite the brewery "Martí", half a block from the Garden Morelos, one block from Avenida Patriotismo and three blocks from the subway station Patriotismo.

From a contextual notion of art, since 2010 Galería de Comercio invites artists to generate actions in the vicinity of the corner of Comercio and Martí that involve the people who are walking through the streets and are living or working in the neighborhood.

Colonia Escandón is a neighborhood, like many others in Mexico City, where the street is almost an extension of the same house. The public space is activated as a place where to build the community.

The use of the word comercio in the name of the gallery not only refers to its location in Comercio Street, but it is also a play on words between the commercial idea of a gallery and this gallery that has no space and which does not finance projects or sell works, rather only works from human capital.

The gallery is run by a group of artists working in a collaborative and horizontal way which includes Nuria Montiel, Abraham Cruzvillegas, José Luis Cortés, Jimena

Mendoza, Martín Núñez, Ale España y María Acebrón Cerdá.

The initial idea of this action was to create a parallel branch of Galería de Comercio in the city of Montreal, following the same model from a project that I will do in August 2013, where I will activate every day the Galería de Comercio on the Comercio Street in the city of Barcelona.

As there is not Commerce Street in Montreal, I will work with a delayed action that will take place during two months in Barcelona and which aims to show a project of a artist from Montreal.

Sucursal de la Galería de Comercio

La Galería de Comercio es un proyecto de intervención en el espacio público que se ubica en la esquina noreste de las calles Comercio y Martí, a espaldas de la Escuela Miguel F. Martínez, a media cuadra del mercado de la colonia Escandón, enfrente de la cervecería "Martí" a media cuadra del Jardín Morelos, a una cuadra de avenida Patriotismo, y a tres cuadras de la estación del metro Patriotismo, en la colonia Escandón, Ciudad de México.

A partir de una noción contextual del arte, desde el 2010 Galería de Comercio invita a artistas a generar acciones en las inmediaciones de la esquina de la calle Comercio y Martí, en donde de una u otra manera involucran a la gente que transita esas calles y habita ese barrio.

Colonia Escandón es un barrio, como muchos otros en Ciudad de México, en dónde la calle funciona casi como una extensión de la misma casa. El espacio público se activa como un lugar para generar comunidad.

El uso de la palabra comercio en el nombre de la galería no solo hace referencia a su ubicación en la calle Comercio, sino que también es un juego de palabras entre la idea comercial de una galería y esta galería que no posee espacio físico y que no financia proyectos ni vende obras, sino que trabaja solo desde el capital humano.

La galería cuenta con la colaboración permanente de un grupo de artistas que trabajan de manera horizontal,

Nuria Montiel, Abraham Cruzvillegas, José Luis Cortés, Jimena Mendoza, Martín Núñez, Ale España y María Cerdá Acebrón.

La idea inicial de esta acción fue crear una sucursal paralela de la Galería de Comercio en la ciudad de Montreal, siguiendo el mismo modelo un proyecto que realizaré en el mes de Agosto de 2013, en donde se activará por un momento la Galería de Comercio en la calle Comercio de la ciudad de Barcelona.

Al no existir una calle de Comercio en Montreal, trabajaré con una acción demorada que tendrá lugar en dos meses en Barcelona y que tiene como objetivo mostrar un proyecto de Montreal.

Action # 5: Video / performance / introduction of Rusia Galería





Video / performance of Rusia Galería

Russia Gallery works in an old house in a neighborhood south of the city of Tucumán, Argentina.

Affected by a situation of double periphery, being a project located in a province and also in a neighborhood far from the city center, Rusia Galería supplants, in some way, that institutional weakness and lack of spaces to show the vast production of contemporary art in a city with one of the most important art schools in Argentina.

The gallery was created in 2009 and it is run by the artists Valentina Diaz, Lulu Lobo, Hernán Lucero, Alejandra Mizrahi, Gustavo Nieto and Alejandro Fanlo. Rusia is defined as a "drag gallery" but not for what it is exposed or researched nor for the work it does but rather for what it is performing.

Rusia Galería takes up the ideas of Judith Butler about gender as a "performative" that is to say that one is what one performs. For Butler the corporal act that the body performs has an impact in the gender. Rusia thinks itself as a space/body that performs its gallery "gender" constantly.

The absence of private entities or governments grants for such projects, makes Russia- a space for reflection, meeting, party and also the house where part of its team lives- to put on makeup and to cross-dress to enter into the art market, to find resources and to participate in art fairs or different art events.



Video/performance de Rusia Galería por Alejandra Mizrahi.

Rusia Galería funciona en una antigua casa en un barrio al sur de la ciudad de Tucumán (Argentina).

Afectado por una situación de doble periferia, por ser un proyecto de provincia y por actuar en un barrio también alejado del centro de la ciudad, busca señalar y también de alguna manera suplantar aquella falencia institucional y la falta de espacios para mostrar la basta producción de arte contemporáneo de una ciudad con una de las facultades de artes más importantes de Argentina.

Gestionada por los artistas Valentina Díaz, Lulú Lobo, Hernán Lucero, Alejandra Mizrahi, Gustavo Nieto y Alejandro Fanlo; Rusia se define como una galería travesti, pero no travesti por aquello expone o acerca de lo investiga o trabaja, sino por lo que performa.

Esta galería retoma las ideas de Judith Butler sobre el género como un performativo, es decir, se es lo que se performa. Para Butler el acto corporal que el cuerpo performa impacta en la constitución del género. Rusia se entiende como un espacio cuerpo que performatiza su género "galería" constantemente.

La ausencia de entes privados o ayudas del Estado para este tipo de proyectos, hace que Rusia se maquille, se travista para ingresar al mercado del arte, para buscar recursos y para participar en ferias y otros eventos de arte. Sin embargo, es un espacio de reflexión, de en-

cuentro, de fiesta y también la casa donde habitan parte de su equipo.

El uso de la denominación galería, también se activa en este caso como un señalamiento político en una ciudad donde no hay mercado del arte; así también la apropiación del concepto de travesti nos habla de como pensar otros formatos de galería.

El nombre Rusia también señala una doble identidad referida a dos sistemas políticos y económicos. Así, la galería transita las fronteras entre ser un proyecto público y privado, entre ser una galería, un espacio de reflexión sobre la práctica artística y una casa. Un espacio/cuerpo que muta todo el tiempo.

Esta acción consistió en solicitar a Rusia Galería hacer un video /performance donde se presenta el espacio. De esta forma, el video realizado por Alejandra Mizrahi muestra y transita el espacio performando aquel espacio que también performa su género.

#6





Galería Metropolitana documentary by Jimena Andrade and Marco Moreno

The Metropolitan Gallery is a space located in the municipality of Pedro Aguirre Cerda, in the city of Santiago de Chile. This gallery directed by Luis Alarcón and Ana María Saavedra, works on a metal shed that was built in 1998 as an extension of the house. This gallery is activated as an appendix or a continuation of the home itself and also the life of its directors.

Based on a domestic economy, the Metropolitan Gallery joins the neighborhood landscape composed of other micro-enterprises (hairdressers, bazaars, stores, workshops), which as the gallery work as an extension of the same houses.

Also, the architectural features and projects developed in this space look forward to open to the local community.

The location of the Commune Metropolitan Gallery Pedro Aguirre Cerda has as political aims to dislocate the center of cultural and artistic production to the periphery to a working class and popular neighborhood. Using the "gallery" name also activate as a parodic and critical operation indicating the divisions and stratifications points between social class and culture.

Luis and Ana María aren't artists, but art theoretical. Thus the project was designed not only as a place that shows Contemporary Art but also as a "thinking gallery", creating a space to re-think Art and to re-think the same



Basically a domestic economy.



Documental de Jimena Andrade y Marco Moreno sobre la Galería Metropolitana.

La Galería Metropolitana es un espacio ubicado en la comuna de Pedro Aguirre Cerda, en la ciudad de Santiago de Chile. Esta galería dirigida por Luis Alarcón y Ana María Saavedra, funciona en un galpón metálico que fue construido en 1998 como una extensión de la casa. De esta forma la galería se activa como un apéndice o una continuación de la propia vivienda y también de la propia vida de sus directores.

Basada en una economía doméstica, la Galería Metropolitana se integra al paisaje barrial compuesto por otros micro-emprendimientos (peluquerías, bazares, almacenes, talleres), que al igual que la galería, funcionan como la extensión de las mismas casas. También las características arquitectónicas y los proyectos que desarrolla en este espacio buscan abrirse a la comunidad del barrio.

La ubicación de Galería Metropolitana en la Comuna Pedro Aguirre Cerda, tiene como objetivo político, dislocar el centro de la producción cultural y artística a la periferia, en una zona obrera y popular. La utilización del nombre galería también se activa como una operación paródica y crítica que señala las divisiones y estratificaciones que existen entre clase social y cultura.

Sin embargo Luis y María, no son artistas, sino teóricos. En este sentido, el proyecto no fue diseñado no sólo como un lugar para mostrar arte contemporáneo, sino también como una "galería pensante", creando un es-

pacio para repensar el arte, pero también para repensar el mismo formato de la galería.

Esta acción consistió en la proyección de un corto/documental filmado en el 2011 por Jimena Andrade y Marco Moreno creadores del proyecto Interferencia de Colombia, el cual existe como una plataforma web que se activa como espacio de reflexión acerca de las relaciones entre la práctica artística, la autogestión y la acción política y social.

El video muestra a Luis Alarcón, recorriendo y explicando en funcionamiento de la galería, su historia y el objetivo de este espacio.